

Experiences of Screening for Postpartum Depression in Non-Native- Speaking Immigrant Mothers in the Swedish Child Health Services

NURSES' AND MOTHERS' PERSPECTIVES

MALIN SKOOG

distriktssköterska/vårdutvecklare/doktorand

INGER HALLSTRÖM

professor/huvudhandledare

VANJA BERGGREN

docent/ bihandledare



Bakgrund

- Globalt folkhälsoproblem
 - ca 10-15% inhemsk västerländsk befolkning (12,5%)
 - ca 20% invandrad befolkning
- Nyinvandrad, talar inte språket
- Socialstyrelsen: Generell screening år 2010
- Sjuksköterskan i Barnhälsovården, 2 mån

Screening

THE EDINBURGH POSTNATAL DEPRESSION SCALE
(TRANSLATION - ARABIC)

Full name: _____ Date: _____

الرجاء ان تضعي خطا تحت الجواب الذي يعبر بطريقة أدق عن كيفية شعورك في الايام السبعة الماضية، وليس عن شعورك اليوم فحسب.

انك مثل وقد اكمل:

لقد شعرت بانني سعيدة
- نعم كل الاوقات
- نعم معظم الاوقات
- كلا ليس في احوال كثيرة
- كلا ابدا


و هذا يعني : لقد شعرت بانني سعيدة معظم الوقت خلال الاسبوع الماضي. الرجاء ان تكلمي الأسئلة الأخرى بالطريقة ذاتها.

الرجاء ان تضعي خطا تحت أحد الأجوبة التالية:

سيدتي

- Edinburgh Postnatal Depression Scale
- 10 påståenden + samtal
- Översatt till många olika språk




THE EDINBURGH POSTNATAL DEPRESSION SCALE
(TRANSLATION – SWEDISH)

Full name: _____ Date : _____

Hur mår Du?

Eftersom Du nyligen fått barn, skulle vi vilja veta hur Du mår. Var snäll och stryk under det svar, som bäst stämmer överens med hur Du känt Dig under de sista 7 dagarna, inte bara hur Du mår idag.

Här är ett exempel, som redan är ifyllt:

Jag har känt mig lycklig:

Ja, hela tiden

Ja, för det mesta

Nej, inte särskilt ofta

Nej, inte alls

Detta betyder: Jag har känt mig lycklig mest hela tiden under veckan som har gått. Var snäll och fyll i de andra frågorna på samma sätt:

UNDER DE SENASTE 7 DAGARNA

1. Jag har kunnat se tillvaron från den ljusa sidan:

Lika bra som vanligt

Nästan lika bra som vanligt

Mycket mindre än vanligt

Inte alls

2. Jag har glatt mig åt saker som skall hända:

Lika mycket som vanligt

Något mindre än vanligt

Mycket mindre än vanligt

Inte alls

3. Jag har lagt skulden på mig själv onödigt mycket när något har gått snett:

Ja, för det mesta

Ja, ibland

Nej, inte så ofta

Nej, aldrig

4. Jag har känt mig rädd och orolig utan egentlig anledning:

Nej, inte alls

Nej, knappast alls

Ja, ibland

Ja, mycket ofta

5. Jag har känt mig skrämmd eller panikslagen utan speciell anledning:

Ja, mycket ofta

Ja, ibland

Nej, ganska sällan

Nej, inte alls

6. Det har kört ihop sig för mig och blivit för mycket:

Ja, mesta tiden har jag inte kunnat ta itu med något alls

Ja, ibland har jag inte kunnat ta itu med saker lika bra som vanligt

Nej, för det mesta har jag kunnat ta itu med saker ganska bra

Nej, jag har kunnat ta itu med saker precis som vanligt

7. Jag har känt mig så ledsen och olycklig att jag haft svårt att sova:

Ja, mesta tiden

Ja, ibland

Nej, sällan

Nej, aldrig

8. Jag har känt mig ledsen och nere:

Ja, för det mesta

Ja, rätt ofta

Nej, sällan

Nej, aldrig

9. Jag har känt mig så olycklig att jag har gråtit:

Ja, nästan jämt

Ja, ganska ofta

Bara någon gång

Nej, aldrig

10. Tankar på att göra mig själv illa har förekommit:

Ja, rätt så ofta

Ibland

Nästan aldrig

Aldrig

Screening



- Edinburgh Postnatal Depression Scale
- 10 påståenden + samtal
- Översatt till många olika språk
- Läskunnighet, tolk, kulturella skillnader
- Sjuksköterskan bedömer moderns mående



Tidigare forskning och statistik

- Utmanande arbetsuppgift att genomföra effektiv screening av mödrar med invandrarbakgrund (*Teng et al, 2007; Massoudi et al, 2007, Onazawa et al., 2003*)
- Mödrar med invandrarbakgrund erbjuds i mindre utsträckning att delta i screening, väljer i mindre utsträckning att delta samt faller ut i mindre utsträckning än vad de borde
(*Kunskapscentrum barnhälsovård, 2017*)

Syfte

Det övergripande syftet var att bidra med ökad kunskap om screening för post partum depression av icke-svenskspråkiga mödrar i Barnhälsovården.

-sjuksköterskors och mödrars perspektiv

Studier

| Artikel | Design | Deltagare | Datainsamling | Analys |
|---------|----------------------|-----------------------------------|----------------------|----------------------------|
| I | Induktiv, deskriptiv | BHV sjuksköterskor (13 st) | Individuell intervju | Kvalitativ innehållsanalys |
| II | Induktiv, deskriptiv | Icke-svensktalande mödrar (13 st) | Individuell intervju | Kvalitativ innehållsanalys |

Kontext

- Skåne
- ca 16 000 nyfödda per år
- 40% invandrarbakgrund
- 148 barnhälsovårdsenheter
- 350 sjuksköterskor



Studie I

Syfte:

”Att belysa BHV-sjuksköterskors erfarenheter av att identifiera tecken på postpartum depression hos icke-svensktalande mödrar.”

Skoog M, Hallström I, Berggren V. ‘There’s something in their eyes’ – Child Health Services nurses’ experiences of identifying signs of postpartum depression in non-Swedish-speaking immigrant mothers. *Scandinavian Journal of Caring Science*. 2017 Jan 25, volume 31, issue 4, pp. 739–747..

Deltagare

- 13 sjuksköterskor
- 1 invandrarbakgrund
- 5 barnsjuksköterskor, 5 distriktssköterskor, 3 båda
- 54 medelålder (33-56)
- 18 år på BHV, (3-31)
- 59 nyfödda per år
- 11 enbart BHV, 2 BHV+VC

Resultat studie I

| Huvudkategori | Tema |
|--|---|
| Etablera en stödjande transkulturell relation | En konstant utmaning i att fördjupa den transkulturellt vårdande relationen |
| Tolka moderns sinnesstämning med hjälp av kulturell kunskap | |
| Sträva- ibland förgäves- vid screening för postpartum depression | |

Huvudkategori I:

Etablera en stödjande transkulturell relation

- Uttrycka professionell medkänsla
- Underlätta kommunikation
- Stärka mamman

Huvudkategori I:

Etablera en stödjande transkulturell relation

- att de känner att jag välkomnar dem som jag välkomnar vilken annan medmänniska som helst och att jag inte ser ner på dem eller tänker att de är annorlunda, utan att vi... jag höll på att säga blir vänner, men det är fel ord... men vi har en bra relation. Att de känner att de är omtyckta och att jag lyssnar på dem. Det tror jag är huvudsaken [...] då litar de på mig [...] det är så jag tror det fungerar (nr 6).

Huvudkategori II:

Tolka moderns sinnesstämning med hjälp av kulturell kunskap

- Vara medveten om riskfaktorer relaterade till kultur och migration
- Uppfatta tecken på PPD från observation och interaktion
- Lyssna på sin intuition

Huvudkategori II:

Tolka moderns sinnesstämning med hjälp av kulturell kunskap

-Det känns som om de distanserar sig både från mig och från babyn. De håller inte babyn som jag skulle om det var min baby. Det är något i deras ögon eller snarare det är något som saknas. För det spelar ingen roll hur trött du är eller hur jobbiga nätterna än är eller hur mycket babyn gråter eller hur osäker du känner dig som mamma det finns ändå en gnista i de flesta mödrars ögon, och om jag inte ser den blir jag orolig (nr 13).

Huvudkategori III:

Att sträva - ibland förgäves- vid screening för postpartum depression

- Anpassa EPDS screening proceduren
- Kämpa för att få mamman att öppna upp
- Utmaning i att erbjuda extern hjälp

Huvudkategori III:

Att sträva - ibland förgäves- vid screening för postpartum depression

- Du kan vara ganska trött efteråt och känna att du ger och du ger. Även om du inte säger så mycket, så tar det ändå mycket energi för du måste vara där och då och liksom ge av dig själv hela tiden. Jag tycker att man kan känna sig riktigt utmattad efteråt (nr 10).

Resultat studie I

- Betydelsen av att etablera en förtroendefull relation
- Bristande kulturella kunskaper var frustrerade
- Intuition var en värdefull tillgång
- Svårt att administrera metoden utan av avvika alltför mycket från ursprungsmetoden
- Svårt att få mammorna att ta emot extern hjälp

Studie II

Syfte:

”Att belysa att belysa icke-svensktalande mödrars upplevelser av att delta i screening för postpartum depression i Barnhälsovården

Skoog M, Berggren V, Hallström I. “Happy that someone cared” – non-native-speaking immigrant mothers’ experiences of participating in screening for postpartum depression in the Swedish Child Health Services. *Journal of Child Health Care*. 2018 May 28, first published online.

Deltagare

- 15 enheter som genomförde flest screening med hjälp av tolk. Arabiska, albanska, turkiska och kurmanji
- Tolkar handplockades
- 25 sjuksköterskor agerade mellanhand
- Genomgått screening med tolk utan att visa tecken på postpartum depression
- Tolken kontaktade om intresse
- Intervjuerna verifierades av en annan tolk

Deltagare

- 7 förstföderskor, 6 omföderskor
- 19-34 år
- Syrien, Kurdistan, Irak, Kosovo och 1 i Libyen.
- 12 permanent uppehållstillstånd, 1 asylsökande
- 9 månader till 4 ½ år i Sverige
- 7 flyktingar, 5 anhörig invandrare, 1 asylsökande
- 2 högskola, 3 gymnasium, 6 grundskola, 1 gått två år i grundskola, 1 inte gått i skola



Resultat studie II

| Huvudkategori | Tema |
|---|---|
| Känna sig bekräftad som person i barnhälsovården | Utforska nya sammanhang för att ersätta förlorat stöd och för empowerment |
| Utmaning att prata om sin sinnesstämning | |
| En påminnelse om vad som förlorats och kommande möjligheter | |

Huvudkategori I:

Känna sig bekräftad som person i barnhälsovården

- Känna sig bekräftad som förälder och som person
- BHV uppmärksammar mammors mående
- Alla mammor är viktiga i BHV

Huvudkategori I:

Känna sig bekräftad som person i barnhälsovården

-Åh jag blev faktiskt väldigt glad att någon brydde sig. Det är första gången som någon utanför, en främling, har frågat mig de här frågorna. Jag har aldrig upplevt att i ett nytt land att en främling med ett annat språk, det finns många skillnader, men trots det när de där frågorna ställdes till mig, blev jag faktiskt väldigt glad (nr 2).

Huvudkategori II:

Utmaning att prata om sin sinnesstämning

- Håller tillbaka på grund av kulturella föreställningar om psykisk ohälsa och negativa förväntningar kopplade till kvinnans värde
- Skam över inte vara tacksam över det nya livet
- Negativa upplevelser av interaktionen i samband med screeningen

Huvudkategori II:

Utmaning att prata om sin sinnesstämning

-Det kändes som att jag ville öppna mitt hjärta och bara prata men det fanns inte den möjligheten. Du hade bara frågorna på papper och besvarade bara frågan i sig (nr 1).

Huvudkategori III:

En påminnelse om vad som förlorats och kommande möjligheter

- Ändrade förutsättningar för stöd i vardagen
- Stärkt av att träffa andra föräldrar genom barnet
- BHV sjuksköterskan som möjligt stöd

Huvudkategori III:

En påminnelse om vad som förlorats och kommande möjligheter

-Ibland kan man bli uttråkad på livet. Ibland säger jag att jag önskar att jag aldrig kommit till världen eller att jag hoppas att jag bara dör. En sådan känsla. Men jag är rädd för att dö. Men jag bara säger så för att... jag bara säger så. Ibland när jag blir riktigt upprörd, känner jag det i verkligheten (nr 7).

Resultat studie II

- Relationen var av betydelse för att välja att delta
- Uppskattade att bli tillfrågade om att delta
- Kvinnlig auktoriserad kontakttolk
- Kulturella föreställningar om psykisk ohälsa, negativa förväntningar kopplade till det upplevda värdet som kvinna, skam över att inte vara tacksam över sitt nya liv. Negativ upplevelse av interaktionen i samband med screeningen utmanade mamman i att prata om sitt mående

Andra delen av projektet

- Systematisk litteraturoversikt
- Intervention med syftet att öka erbjudandet, deltagandet och upptäcka fler

| Study | Design | Sample | Methods | Data collection | Analyses |
|-------|--|---|--|---|---|
| III | Explanatory sequential mixed-method design | Quantitative study population (n=45) + nested qualitative study population (n=25) | Quasi-experimental Inductive, descriptive | Questionnaires pre and post-test, reporting Focus group interviews | Descriptive and comparative statistics Latent content analyses |

Tack för uppmärksamheten!



Studierna genomfördes med stöd av FORTE, Region Skåne, Migrationens Utmaningar & Svensk Barnsjuksköterskeförening

malin.skoog@med.lu.se



LUNDS
UNIVERSITET